

經濟安全與世界和平 Economic Security and World Peace

By ALVIN H. HANSEN
漢森著 謝安譯

Externally France still faced the German giant in the heart of Europe. The war had not changed this fundamental fact. This France fully recognized. The Maginot line on the west and the ring of buffer states on the east were the external symbols of her fear. But they were no answer to the stark fact that the peace of the world had been erected on too narrow a foundation.

表面看來，法國仍然面對歐洲心臟部分的強敵德國。戰爭沒有解決了根本的事實。法國充分認識了這一點。在法國西部的馬其諾防線和在東部建立的一環環的國家是法國恐懼的表現。但是他們對世界和平建立在這樣窄小的基礎上感到不安。

Russia on the other side of the great European giant was an unknown quantity. As such, she could not and did not become a pillar to support the structure of world peace.

處在歐洲強敵另一方面的蘇聯是令人莫衷一是的。她不能也不會成為世界和平的支柱。

England attempted her traditional role of acting as a balance wheel in the constellation of European political forces. But she was bewildered, confused, and unable to act. As the interwar period wore on, her policies ended in futility and frustration.

英國依然採取其平衡歐洲政治力量的傳統政策。但是她迷惘了，不知所措，毫無作用。在兩次大戰期間，她的一切政策隨著時間的進展結果是被拋棄了。

We in the United States naively believed that Europe could stave in its own juice without danger to our own security. The Atlantic Ocean, it was still believed, was ample protection for the great American continent. We reverted to our age-old isolationism.

在美國我們盲目地相信歐洲應自作自受，不會危及我們的安全。仍然認為大西洋是保護美洲大陸的屏障。我們又回到了多年來所奉行的孤立主義。

World security in the interwar period failed no less because the great industrial nations did not understand and were wholly unprepared to face the economic problems of the postwar world. Everywhere there was an effort to revert to prewar policies and to restore the prewar economy. This effort failed. Price fluctuations in all countries, inflation in Germany and France, a persistent core of unemployment in England, increasing disequilibrium in the primary producing countries, boom and depression in the United States—these were the manifestations of economic unbalance all over the world.

世界安全在兩次大戰之間的時期，同樣失敗，因為偉大的工業國家不瞭解戰後世界的經濟問題。到處都有恢復戰前政策和恢復戰前經濟的努力。這個努力失敗了。價格波動，德國和法國的通貨膨脹，英國持久性的失業，美國經濟的繁榮與蕭條——這些都是世界經濟不平衡的表現。

All hopes for the restoration of the prewar economy were dashed in the great depression. International economic cooperation was completely cast aside. Each nation struggled by whatever means it could grasp to stay above water. Economic warfare became the rule. Tariff increases, import quotas, exchange control, competitive exchange depreciation, bilateralism, and multiple currencies destroyed multilateral trade and the international price system.

恢復戰前經濟的所有希望，在偉大的經濟蕭條中破滅了。國際經濟合作被完全拋棄。每個國家都盡其所能，用任何手段來維持生存。經濟戰爭成了規則。關稅增加，進口配額，匯兌控制，競爭性的匯兌貶值，雙邊主義，和多種貨幣，破壞了多邊貿易和國際價格體系。

最新式戰艦中 火箭炮將為主要武器 Rockets May Take 16" Guns Place In Future Battleships

倫敦，九月廿一日（AP）

—Rockets will supplant 16-inch guns as the main weapons of the newest battleships in a year or two, editors of Jane's Fighting Ships' predicted.

美聯社倫敦九月廿一日電：「最新式戰艦中，火箭炮將為主要武器，在一年或兩年之內，將取代十六吋口徑的巨砲。」

The 1946-47 edition of Jane's Fighting Ships, authoritative directory of naval power issued yesterday, said that Britain and the United States were revamping their navies for a possible era of atomic warfare. The new ships would be equipped with rockets and atomic weapons.

昨日發刊之海軍指南雜誌一九四六至四七年版，指出英美兩國正重新改造其海軍以適應可能發生之原子戰爭。

「There is plenty of support for the belief in the aircraft carrier as the capital ship of the future...」

「大部份人相信航空母艦，將為未來戰爭中之主要戰艦。」

Rockets for Warships
「There is no doubt that the temporary suspension of work on the 45,000-ton United States battleship 'Kentucky' and the 27,500-ton battle cruiser 'Hawaii' may be activated by the intention to incorporate rockets in their armaments...」

對於美國海軍之發展，將為未來戰爭中之主要戰艦。美聯社倫敦九月廿一日電：「最新式戰艦中，火箭炮將為主要武器，在一年或兩年之內，將取代十六吋口徑的巨砲。」

美聯社倫敦九月廿一日電：「最新式戰艦中，火箭炮將為主要武器，在一年或兩年之內，將取代十六吋口徑的巨砲。」

美聯社倫敦九月廿一日電：「最新式戰艦中，火箭炮將為主要武器，在一年或兩年之內，將取代十六吋口徑的巨砲。」

美聯社倫敦九月廿一日電：「最新式戰艦中，火箭炮將為主要武器，在一年或兩年之內，將取代十六吋口徑的巨砲。」

美聯社倫敦九月廿一日電：「最新式戰艦中，火箭炮將為主要武器，在一年或兩年之內，將取代十六吋口徑的巨砲。」

意大利要求修改 對意和約 Italy Asks for Stronger Army

羅馬，九月十八日（AP）

—Major General Giulio Ernesto Cappa called today for a revision of the peace treaty to increase Italian military strength as Allied with the frontiers left his men facing the Yugoslavs alone.

美聯社羅馬九月十八日電：「義大利要求修改對意和約，以加強其軍隊，因為盟軍在邊境上將其軍隊單獨面對南斯拉夫。」

Cappa is the commander of the Italian forces in northern Italy.

加巴少將為北意大利軍隊司令官。

He said in an interview at his Udine headquarters that Yugoslav forces were 'greatly superior' numerically to his own Italy, he declared, 'must be put in a position to strengthen her forces to a point adequate for her population and position.'

他在於烏丁的總部表示，南斯拉夫軍隊在人數上遠勝於他義大利軍隊，他聲稱：「必須按照意大利人口與地位加強其軍隊之力量。」

美聯社羅馬九月十八日電：「義大利要求修改對意和約，以加強其軍隊，因為盟軍在邊境上將其軍隊單獨面對南斯拉夫。」

美聯社羅馬九月十八日電：「義大利要求修改對意和約，以加強其軍隊，因為盟軍在邊境上將其軍隊單獨面對南斯拉夫。」

美聯社羅馬九月十八日電：「義大利要求修改對意和約，以加強其軍隊，因為盟軍在邊境上將其軍隊單獨面對南斯拉夫。」

美聯社羅馬九月十八日電：「義大利要求修改對意和約，以加強其軍隊，因為盟軍在邊境上將其軍隊單獨面對南斯拉夫。」

美聯社羅馬九月十八日電：「義大利要求修改對意和約，以加強其軍隊，因為盟軍在邊境上將其軍隊單獨面對南斯拉夫。」

美聯社羅馬九月十八日電：「義大利要求修改對意和約，以加強其軍隊，因為盟軍在邊境上將其軍隊單獨面對南斯拉夫。」

美聯社羅馬九月十八日電：「義大利要求修改對意和約，以加強其軍隊，因為盟軍在邊境上將其軍隊單獨面對南斯拉夫。」

印度與巴基斯坦 商談恢復和平 Hindu-Pakistan Talks Agree To Restore Peace

新德里，九月廿一日（路透社）

—India and Pakistan are to work together to restore peace in the disturbed areas of the two Dominions, it was announced here last night.

據路透社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

The announcement was issued by the Secretary of Pandit Jawaharlal Nehru, Prime Minister of India, at the conclusion of two days of talks between representatives of the two Governments led by Pandit Nehru and Mr. Liaquat Ali Khan, Prime Minister of Pakistan.

此聲明乃印度總理尼赫魯氏在兩邦代表會談結束後發表。兩邦政府之代表由尼赫魯與巴基斯坦總理利雅卡特汗氏所領導。

「The two Governments are in complete accord that they should co-operate in the establishment of peaceful conditions,' the official announcement said.

尼赫魯與利雅卡特汗氏對於共同合作建設和平之方針已完全一致。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

莫斯可電台 責美阻撓蘇聯工作 U.S. Blamed for Korean Impasse

莫斯科，九月廿一日（路透社）

—The Moscow radio commentator, V. Linskay, blamed the United States members of the United States-Soviet Joint Commission on Korea for the deadlock preventing the formation of a Korean Provisional Government in a Moscow broadcast.

莫斯科九月廿一日電：莫斯科電台評論員林斯可氏在廣播中責備美聯社阻撓蘇聯工作，導致朝鮮局勢陷入僵局。

「The two Governments are in complete accord that they should co-operate in the establishment of peaceful conditions,' the official announcement said.

尼赫魯與利雅卡特汗氏對於共同合作建設和平之方針已完全一致。

據路透社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

聯合大會 對美國提議予以新支持 New Support To U.S. Bills Given In UN Assembly

倫敦，九月廿一日（路透社）

—The United Nations General Assembly yesterday heard eight more delegates express their nations' views, with further support shown for the U.S. proposals on the Security Council veto power and an interim Assembly committee.

美聯社倫敦九月廿一日電：聯合國大會昨日聽取了八位代表對美國提議之新支持，包括關於安全理事會常任理事國之否決權及臨時大會委員會之提議。

「The two Governments are in complete accord that they should co-operate in the establishment of peaceful conditions,' the official announcement said.

尼赫魯與利雅卡特汗氏對於共同合作建設和平之方針已完全一致。

據路透社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

四外長代表 會議將於倫敦集會 Big 4 Deputies To Study Italy Empire

倫敦，九月廿一日（路透社）

—Britain is expected to issue early this week invitations for a conference of the big four Foreign Ministers' special deputies to discuss the future of the Italian empire to be held in London next month.

據路透社倫敦九月廿一日電：據昨晚之消息，四國外長代表會議將於倫敦集會，討論意大利帝國之未來。

「The two Governments are in complete accord that they should co-operate in the establishment of peaceful conditions,' the official announcement said.

尼赫魯與利雅卡特汗氏對於共同合作建設和平之方針已完全一致。

據路透社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

莫洛托夫重返莫斯科 Molotov Back In Moscow Following Talk With Stalin

莫斯科，九月十八日（AP）

—Soviet Foreign Commissar Vyacheslav Molotov has returned to Moscow from the Black Sea region where he recently met Generalissimo Josef Stalin.

美聯社莫斯科九月十八日電：蘇聯外交部部長莫洛托夫已從黑海地區返回莫斯科，最近曾與斯大林總司令會談。

「The two Governments are in complete accord that they should co-operate in the establishment of peaceful conditions,' the official announcement said.

尼赫魯與利雅卡特汗氏對於共同合作建設和平之方針已完全一致。

據路透社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

東京美兵強姦少女 U. S. Soldier Held On Raping Charge

東京，九月十九日（AP）

—An American soldier was held for questioning by the military police after a 14-year-old Japanese girl allegedly was raped and seriously injured in a downtown Tokyo park, the provost marshal disclosed today.

美聯社東京九月十九日電：據美聯社東京九月十九日電：一名美國兵因強姦一名十四歲之日本少女，並造成其嚴重受傷，被東京警署拘留。

「The two Governments are in complete accord that they should co-operate in the establishment of peaceful conditions,' the official announcement said.

尼赫魯與利雅卡特汗氏對於共同合作建設和平之方針已完全一致。

據路透社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

美聯社新德里九月廿一日電：據昨晚之消息，印度與巴基斯坦將共同努力恢復兩邦之和平。

